Porównanie tłumaczeń Hioba 29:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Głos przywódców milkł, a ich język przylegał im do podniebienia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Milkł również głos przywódców, język przywierał im do podniebienia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Głos dostojników cichł, a ich język przylegał im do podniebienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Głos książąt ucichał, a język ich do podniebienia ich przylegał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przełożeni głos swój hamowali, a język ich przylegał do ich podniebienia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uciszał się głos szlachetnych, ich język do podniebienia przywierał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Głos przywódców milkł, a ich język przylgnął im do podniebienia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | głos dostojników cichł, a ich język przylegał do podniebienia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dostojnicy ściszali głos, język przywierał im do podniebienia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cichnął głos przełożonych, a język ich przywierał do podniebienia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ті ж, що слухали, мене блаженним називали, і їхній язик прилип до їхнього горла, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Milkły głosy władców, a ich język przylegał im do podniebienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Krył się głos wodzów, a ich język przylegał do podniebienia. |